

ZEKARIJA

Poput Jeremije i Ezekijela, Zekarija nije bio samo prorok nego i svećenik. Rođen je u Babilonu i bio je među onima koji su se vratili u Jehudu 538/537. Svoj djeda Idu naslijedio je kao glava njegove svećeničke obitelji (Nehemija 12:16). Bio je mlađi savremenik proroka Hagaja (Ezra 5:1; 6:14), a sam sebe opisuje kao mladića (2:4) u trenutku kada je započeo sa svojom proročkom službom u jesen 520. pr. n. e. Poglavlja 9–14 dolaze mnogo kasnije u njegovu životu. Mogao je nastaviti svoje službovanje sve do vladavine Artakserksesa I (464–424. pr. n. e.).

Glavna svrha Zekarijinih i Hagajevih proroštava sastojala se u nastojanju da se narod Jehude probudi iz pospanosti i obodri u dovršetku gradnje hrama Božijeg u Jerusalemu. Oni su također željeli potaknuti duhovnu obnovu. U Zekarijinim osmonoćnim vizijama (1:7–6:8) Bog je obećao da će se vratiti Jehudi ukoliko mu se Jehuda povrati (1:3, 5–6). On će se ‘prisjetititi’ saveza svojih obećanja i nastojat će ih ispuniti. On će izbaviti svoj narod iz babilonskog sužanstva, iznova će uspostaviti kraljevstvo i obredoslovje u obnovljenom hramu. To vodi ka još veličanstvenijoj slici spasenja koje će doći kroz Mesiju i propast svih sila koje se protive Božijem kraljevstvu, tako da se njegova vladavina može, najzad, u punini iznova uspostaviti na zemlji.

Poziv na pokajanje

1 U osmome mjesecu druge godine Darija dođe riječ Jahvina proručniku Zekariji, sinu Berekijinu, sinu Idovu: (2) “Jahve se veoma rasrdio na očeve vaše. (3) Zato im kaži: Ovako veli Jahve nad vojskama: ‘Vi se vratite meni’, očituje Jahve nad vojskama, ‘pa ču se ja vratiti vama’, veli Jahve nad vojskama. (4) Ne budite kao očevi svoji, kojima su prijašnji proroci objavljivali: Ovako veli Jahve nad vojskama: ‘Vratite se sad sa zlih puteva svojih i od zlodjela svojih. Ali me oni nisu slušali niti su se obazirali na me’, očituje Jahve. (5) Očevi vaši, gdje su oni? I proroci, žive li oni dovjeka? (6) A zar nijeći moje i odredbe moje, što sam ih zapovjedio slugama svojim prorcima, nisu stigle očeve vaše? Tad se oni pokajaše i rekoše: Onako kako je Jahve nad vojskama naumio da učini s nama prema putevima našim i djelima našim, tako je on s nama i postupio.”

Prvo viđenje: Čovjek među stablima mirte

(7) Dvadeset i četvrtog dana jedanaestoga mjeseca, koji je mjesec šebat, druge godine Darija, proručniku Zekariji, sinu Berekijinu, sinu Idovu, dođe ova riječ Jahvina: (8) Vidio sam u noći čovjeka gdje jaše na crvenom konju, i on stajaše među sta-

blima mirte u dolini, a iza njega konji crveni, riđi i bijeli. (9) Ja tad rekoh: “Ko su ovi, gospodaru moj?” Andeo koji je govorio sa mnom reče mi: “Ja ču ti pokazati ko su oni.”

(10) A čovjek koji je stajao među mirtama odgovori i reče: “Ovo su oni koje je Jahve poslao da obilaze zemlju.”

(11) Tad oni odgovoriše andelu Jahvinu koji je stajao među mirtama i rekoše: “Mi smo obišli zemlju, i gle, sva je zemlja mirna i tiha.”

(12) Potom andeo Jahvin reče: “O Jahve nad vojskama, dokle ćeš ti uskraćivati milost Jerusalemu i gradovima jehudinskim, na koje si ogorčen ovih sedamdeset godina?” (13) Jahve odgovori andelu koji je govorio sa mnom prijaznim riječima, riječima utješnim.

(14) Tako mi andeo koji je govorio sa mnom reče: “Objavi: Ovako veli Jahve nad vojskama: Ja sam veoma ljubomoran zbog Jerusalema i Ciona. (15) I veoma sam ljut na narode bezbrižne, jer dok ja bijah samo malo ljut, oni uvećavahu nesreću. (16) Stoga ovako veli Jahve: Ja ču se vratiti u Jerusalem s milosrdjem; kuća će moja biti sagrađena u njemu, očituje Jahve nad vojskama, i vrpca za mjerjenje bit će pružena preko Jerusalema. (17) I još objavi: Ovako veli Jahve nad vojskama: Moje će gradove opet preplaviti blagostanje, i Jahve će opet utješiti Cion i opet izabrati Jerusalem.”

Drugo viđenje: Četiri roga i četiri majstora

¹(18) Tad ja podigoh oči i pogledah, kad gle, četiri roga. (19) Zato upitah anđela koji je govorio sa mnom: "Šta je ovo?"

A on mi odgovori: "To su rogovi koji su raspršili Jehudu, Israila i Jerusalem."

(20) Onda mi Jahve pokaza četiri majstora. (21) Ja upitah: "Šta su ovi došli raditi?"

A on reče: "To su rogovi koji su raspršili Jehudu, te niko ne može dići svoju glavu, a majstori su došli da ih zastraše, da polome robove narodima koji podigoše robove svoje na zemlju Jehudinu da rasprše njen narod."

Treće viđenje: Čovjek s vrpcom za mjerjenje

2 Onda podigoh oči i pogledah, kad gle, ondje bijaše neki čovjek s vrpcom za mjerjenje u ruci. (2) Zato upitah: "Kamo ćeš?"

A on mi reče: "Da izmjerim Jerusalem, da vidim koliko je širok i koliko dug."

(3) I gle, anđeo koji je govorio sa mnom istupi, a drugi mu je anđeo izlazio u susret, (4) govoreći mu: "Trči, progovori onom mladiću i reci mu: Jerusalem će biti naseljen, bez zidina, zbog mnoštva ljudi i stoke u njemu, (5) jer će mu ja, očituje Jahve, biti vatreni zid, i ja će biti slava usred njega."

(6) "Hej! Hej! Bježite iz zemlje sjeverne", očituje Jahve, "jer ja sam vas raspršio kao četiri vjetra nebeska", očituje Jahve. (7) "Hej! Izmakni, Cione, ti koji živiš u gradu babilonskom." (8) Jer ovako veli Jahve nad vojskama, koji mi je ukazao čast i poslao me narodima koji su vas pljačkali: "Ko vas dirne dirnuo je zjenicu oka moga. (9) Jer gle, ja će zamahnuti rukom svojom nad njima, te će oni biti plijen robovima svojim. Tad ćete vi znati da je mene poslao Jahve nad vojskama. (10) Pjevaj od sreće i raduj se, grade cionski, jer gle, ja dolazim i obitavat će usred tebe", očituje Jahve. (11) "Mnogi će se narodi pridružiti Jahvi toga dana i postat će narodom mojim. Tad će ja obitavati usred tebe, i ti ćeš znati da me tebi poslao Jahve nad vojskama. (12) Jahve će zaposjeti Jehudu kao dio svoj u svetoj zemlji i opet će izabrati Jerusalem.

(13) Tiho, ljudi svi, pred Jahvom, jer on se prenuo iz svetog obitavališta svog."

Četvrto viđenje: Ješua i sotona

3 Potom mi pokaza Ješuu, velikog svećenika, gdje stoji pred anđelom Jahvinim, a sotona mu stajaše s desne strane da ga tuži. (2) Anđeo Jahvin² reče sotoni: "Jahve te ukorio, sotono! Ukorio te Jahve, koji je izabrao Jerusalem! Nije li ovaj čovjek ugarak istrgnut iz vatre?"

(3) A Ješua bijaše obučen u prljave haljine stojeći pred anđelom. (4) Anđeo progovori i reče onima koji stajahu pred njim: "Skinite s njega te prljave haljine." I još njemu reče: "Evo, ja sam uklonio od tebe opaćinu twoju i odjenut će te u svečano odijelo."

(5) Ja tad rekoh: "Neka mu metnu čist turban na glavu." Tako mu staviše čist turban na glavu i odjenuše ga u haljine dok je anđeo stajao u blizini.

(6) I anđeo Jahvin opomenu Ješuu riječima: (7) "Ovako veli Jahve nad vojskama: Ako budeš hodio putevima mojim i držao se onoga što tražim, onda ćeš i upravljati kućom mojom i nadzirati dvorišta moja, a ja će ti omogućiti slobodan pristup među one koji ovdje stope."

Dolazak Mladice

(8) Sad slušajte, Ješua, veliki svećeniče, ti i drugovi tvoji što sjede pred tobom – doista, oni su ljudi koji su znak, jer gle, ja će dovesti Mladicu, slugu svoga. (9) Evo kamena koji stavih pred Ješuu; na jednom kamenu sedam je očiju. Gle, ja će u nj urezati natpis, očituje Jahve nad vojskama, i uklonit će opaćinu zemlje ove u jednom danu. (10) Toga dana, očituje Jahve nad vojskama, svako će od vas pozvati bližnjega svoga da sjedne pod lozu i pod smokvu."

Peto viđenje: Stalak za svjetiljku i maslinova stabla

4 Potom se vrati anđeo koji je govorio sa mnom i probudi me, kao kad čovjeka probude iz sna. (2) On me upita: "Šta vidiš?"

A ja odgovorih: "Vidim, evo, stalak za svjetiljku, sav od zlata, s posudom navrh njega, i sedam svjetiljki na njemu, sa sedam lijevaka za svaku svjetiljku navrh njega, (3) i još dva stabla maslinova kraj njega, jedno s desne strane posude, a drugo s njene lijeve strane." (4) Ja onda progovorih anđelu koji je

¹ U nekim tekstovima: 2:1.

² Tako je u sirjačkim rukopisima, a u hebrejskom *Jahve*.

govorio sa mnom i upitah: "Šta je ovo, gospodaru moj?"

(5) Tad mi andeo koji je govorio sa mnom odgovori i reče: "Zar ti ne znaš šta je to?"

A ja rekoh: "Ne, gospodaru moj."

(6) On mi tad reče: "Ovo je Jahvina riječ Zerubabelu: Ne silom niti snagom, nego duhom mojim, veli Jahve nad vojskama. (7) Šta si ti, goro velika? Pred Zerubabelom – ravnica; i on će iznijeti zaglavni kamen [hrama] uz poklike: 'Blagoslovio, blagoslovio ga Bog!'"

(8) I još mi dođe riječ Jahvina: (9) "Zerubabelove ruke položile su temelj kući ovoj, i njegove će je ruke i dovršiti. Tad ćete vi znati da me vama poslao Jahve nad vojskama. (10) Jer ko je prezreo dan malih stvari? Ljudi će se radovati kad vide visak u Zerubabelovoju ruci. A ovih sedam svjetiljki Jahvine su oči što prolaze širom zemlje."

(11) Tad ga ja upitah: "Šta su ova dva stabla maslinova s desne strane stalka za svjetiljku i s njegove lijeve strane?" (12) I progovorih i drugi put i upitah ga: "Šta su one dvije grane masline što izlijevaju zlatno ulje kroz dvije zlatne cijevi?"

(13) Tad mi on odgovori i reče: "Zar ne znaš šta su?"

A ja rekoh: "Ne, gospodaru moj."

(14) Tad on reče: "To su dva pomazanika koji stoje kraj Gospodara zemlje sve."

Šesto viđenje: Leteći svitak

5 Potom opet podigoh oči i pogledah, kad gle svitak lećaše. (2) I upita me on: "Šta vidiš?"

A ja odgovorih: "Vidim svitak što leti; dug je dva deset, a širok deset aršina."

(3) On mi tad reče: "To je prokletstvo koje će krenuti preko lica zemlje sve; doista, svako ko bude kroa bit će pomenet po onom što je napisano s jedne strane, i svako ko se bude krivo zaklinjao bit će pomenet po onom što je napisano s druge strane. (4) Ja ću ga poslati", očituje Jahve nad vojskama, "i on će ući u kuću lopovu i u kuću onome koji se kune krivo imenom mojim; i on će prenoći u toj kući i uništiti je s njenim drvetom i kamenom."

Sedmo viđenje: Žena u košari

(5) Tad andeo koji je govorio sa mnom izide i reče mi: "Podigni sad oči i pogledaj šta to izlazi."

(6) Ja upitah: "Šta je to?"

A on reče: "To je košara³ što izlazi." I još reče: "To je njihova opaćina⁴ u zemlji svoj." (7) I gle, podiže se poklopac od olova i jedna je žena sjedila u košari. (8) Tad on reče: "To je zloča!" I gurnu je dolje, usred košare, i baci joj na otvor teret od olova. (9) Potom ja podigoh oči i pogledah: dvije žene izlažu s vjetrom u krilima – imale su krila kao krila u rode – i digoše košaru između zemlje i neba.

(10) Ja upitah andela koji je govorio sa mnom: "Kamo nose košaru?"

(11) A on mi reče: "Da joj izgrade hram u zemlji šinarskoj⁵; i kad se on pripremi, ona će biti posadaena tamo na prijestolje svoje."

Osmo viđenje: Četvera kola

6 I podigoh opet oči i pogledah, kad gle, četvera kola izlažahu između dviju gora; a gore bijahu gore mјedene. (2) Na prvim kolima bijahu crveni konji, na drugim kolima crni konji, (3) na trećim kolima bijeli konji, a na četvrtim kolima snažni šarenii konji. (4) Potom ja progovorih i upitah andela koji je govorio sa mnom: "Ko su ovi, gospodaru moj?"

(5) Andeo mi odgovori: "To su četiri vjetra nebeska što izlaze nakon stajanja pred Gospodarem zemlje sve. (6) Kola s crnim konjima idu u sjeverni kraj, kola s bijelcima idu na zapad, dok kola sa šarcima idu u južni kraj (7) i snažni [šarenii] iziđoše na istok⁶." Oni bijahu željni da krenu u obilazak zemlje. I reče [andeo]: "Idite, obidićte zemlju." I oni obidoše zemlju. (8) Onda mi [andeo] doviknu i reče: "Vidi, oni koji idu u zemlju sjevernu umirili su gnjev moj u zemlji sjevernoj."

Kruna za svećenika Ješuu

(9) I riječ Jahvina dođe mi: (10) "Uzmi prinos od prognanika – od Heldaja, Tobijaha i Jedajaha – i otiđi istog dana pa uđi u kuću Josijaha, sina Cefanijina, u koju su oni došli iz Babilona.

(11) Uzmi srebra i zlata, načini krunu i stavi je na glavu Ješui, sinu Jehocadakovu, velikom svećeniku. (12) Onda mu kaži: Ovako veli Jahve nad vojskama: Evo čovjeka kome je ime Mladica, jer će se on razgranati tamo gdje je; i on će izgraditi hram

³ Košara ili efa, mjerna jedinica od oko 22 litra.

⁴ Tako je u grčkim i sirjačkim rukopisima, a u hebrejskom *nji-hovo oko*.

⁵ Šinar – Babilonija.

⁶ Sirjački: *na istok*. Hebrejski tekst nema ove riječi.

Jahvin. (13) Tako je, on je taj koji će izgraditi hram Jahvin i taj koji će nositi čast i sjediti i vladati na prijestolju svome. Tako će biti jedan svećenik kraj njegova prijestolja, i vladat će mir među njima dvojicom. (14) A kruna će ostati u Jahvinom hramu, za spomen Heldaju⁷, Tobijahu, Jedajahu i Josijahu⁸, sinu Cefanjinu. (15) Oni koji budu daleko doći će i graditi hram Jahvin.” Tad ćete vi znati da me je Jahve nad vojskama vama poslao. I to će se zbiti ako se potpuno pokorite Jahvi, Bogu svome.

Pravda i ljubav važniji nego post

7 Četvrte godine kralja Darija, četvrtoga dana u devetome mjesecu, kislevu, riječ Jahvina dođe Zekariji. (2) I narod Betela posla Šarezera i Regem-Meleka i ljudi njihove da traže blagona-klonost Jahvinu, (3) i da progovore svećenicima u kući Jahve nad vojskama i prorocima te upitaju: “Hoću li plakati u petome mjesecu i ustezati se, kako sam činio ove godine mnoge?” (4) Tad mi dođe riječ Jahve nad vojskama: (5) “Reci svem narodu u zemlji i svećenicima: Kad ste postili i tugovali u petome i sedmome mjesecu ovih sedamdeset godina, jeste li zbilja zarad mene postili? (6) Kad jedete i pijete, zar sebi ne jedete i zar sebi ne pijete? (7) Zar ovo nisu riječi koje je Jahve objavio po prorocima prijašnjim, kad je Jerusallem naseljen i bezbrižan bio, zajedno s gradovima oko sebe, i kad su Negeb i Šefela naseljeni bili?” (8) Potom riječ Jahvina dođe Zekariji: (9) “Ovako veli Jahve nad vojskama: Dijelite istinsku pravdu i jedan drugom pokazujte ljubav i milost; (10) i ne tlačite udovicu ni siroče, stranca ni siromaha; i ne snujte zla u srcima svojim jedni drugima. (11) Ali oni ne htjedoše poslušati i tvrdoglavu okrenu-še leđa i začepiše uši da ne bi čuli. (12) Srca svoja učiniše tvrdim kao kremen da ne bi čuli uputu i opomene koje Jahve bijaše poslao po Duhu svom preko proroka prijašnjih; zato velik gnjev izbi iz Jahve nad vojskama. (13) I baš kao što je on dozivao, a oni nisu htjeli slušati, tako su i oni dozivali, a ja nisam htio slušati”, veli Jahve nad vojskama, (14) “pa sam ih raspršio olujnim vjetrom među sve na-rode koje oni nisu poznавali. Tako zemlja ostade pusta iza njih, te нико tuda nije prolazio, jer oni ugodnu zemlju poharaše.”

⁷ Tako je u sirjačkim rukopisima, a u hebrejskom *Helemu*.

⁸ Tako je u sirjačkim rukopisima, a u hebrejskom *Henu*.

Bog obećava blagoslov Jerusalemu

8 Onda mi dođe riječ Jahve nad vojskama: (2) “Ovako veli Jahve nad vojskama: Ja sam ve-oma ljubomoran zbog Ciona, jesam, velikim sam gnjevom zbog njega ljubomoran.

(3) Ovako veli Jahve: Ja ću se vratiti u Cion i obita-vat ću usred Jerusalema. Tad će se Jerusalem zvati Vjernim gradom, a gora Jahve nad vojskama Sve-tom gorom.

(4) Ovako veli Jahve nad vojskama: Starci i starice opet će sjediti po ulicama jerusalemskim, svako sa svojim štapom u ruci zbog starosti. (5) I gradske će se ulice ispuniti dječacima i djevojčicama koji će se igrati po ulicama njegovim.

(6) Ovako veli Jahve nad vojskama: Ako to bude preteško u očima ostatka naroda ovog u tim dani-ma, hoće li i u mojim očima biti preteško?, očituje Jahve nad vojskama.

(7) Ovako veli Jahve nad vojskama: Evo, ja ću spa-siti narod svoj iz zemljeistočne i iz zemlje zapad-ne, (8) i vratit ću ih, i oni će živjeti usred Jerusa-lema; i bit će narod moj, a ja ću njima biti Bog u vjernosti i pravednosti.

(9) Ovako veli Jahve nad vojskama: Neka vam ruke budu jake, vama koji ovih dana sluštate riječi iz usta proroka što progovoriše u dan kad je položen temelj kuće Jahve nad vojskama, da bi se sagradio hram. (10) Jer prije tih dana ne bješe ni plaće čovjeku niti ikakve plaće životinji; i onome ko je izla-zio ili ulazio nije bilo mira zbog dušmana njego-vih, a ja sam huškao sve ljudi jedne na druge. (11) Ali sad neću postupati prema ostatku ovoga naro-da kao minulih dana, očituje Jahve nad vojskama.

(12) Jer bit će mira za sjemena: loza će davati plod svoj, zemlja će rađati prinos svoj i nebesa će davati rosu svoju, a ja ću dati ostatku naroda ovog da sve to naslijedi. (13) Baš kao što bijaste prokletstvo među narodima, o kuću Jehudina i kuću Israilova, tako ću ja vas spasiti da postanete blagoslovom. Ne bojte se, neka vam ruke budu jake.

(14) Jer ovako veli Jahve nad vojskama: Baš kao što sam bio naumio da vam učinim nažao kad me očevi vaši izazvaše na gnjev, veli Jahve nad vojska-ma, i nisam popustio, (15) tako sam opet naumio u danima ovim da učinim dobro Jerusalemu i kući Jehudinoj. Ne bojte se! (16) Evo šta vam je činiti: govorite istinu jedni drugima, na sudovima svojim presuđujte istinito i pravo, radi mira. (17) I neka niko od vas ne snuje u srcu svome zlo drugome, i

ne volite krivokletstvo, jer sve to ja mrzim, očituje Jahve.”

(18) Potom mi dođe riječ Jahve nad vojskama:

(19) “Ovako veli Jahve nad vojskama: Post četvrtoga, petoga, sedmoga i desetoga mjeseca postat će veseljem, radošću i sretnim svetkovinama kući Jehudinoj; stoga volite istinu i mir.

(20) Ovako veli Jahve nad vojskama: Još će dolaziti narodi, stanovnici gradova mnogih. (21) Stanovnici jednoga grada ići će u drugi govoreći: ‘Hajdemo odmah usrdno zaiskati blagonaklonost Jahvinu i tražiti Jahvu nad vojskama; ići ćemo i mi.’

(22) Tako će mnogi puci i moćni narodi dolaziti da traže Jahvu nad vojskama u Jerusalemu i da usrdno ištu blagonaklonost Jahvinu.

(23) Ovako veli Jahve nad vojskama: U tim će dana dina deset ljudi od svih naroda hvatati Jehudincu za odijelo govoreći: ‘Pusti nas da idemo s tobom, jer čuli smo da je s tobom Bog.’”

Proročanstva protiv susjednih naroda

9 Proročanstvo: riječ je Jahvina protiv zemlje Hadrakove, i otpočinut će na Damasku – jer oči ljudi, naročito svih plemena Israилovih, uprte su prema Jahvi –

(2) te i Hamat, koji s njim graniči,
Tir i Sidon, iako su veoma mudri.

(3) Tir podiže sebi tvrđavu
i zgrnu srebra kao prašine
i zlata kao blata na ulicama.

(4) Gle, Gospod će ga lišiti posjeda
i baciti u more blago njegovo;
a njega će progutati vatra.

(5) Vidjet će to Aškelon i uplašiti se.
Gaza će se previjati od velikog bola,
i Ekon, jer mu je nada osujećena.

Nestat će kralja iz Gaze,
i Aškelon neće biti naseljen.

(6) Mješanci će obitavati u Ašdodu,
a ja ću zatrati ponos Filistinaca.

(7) I uklonit ću im krv iz usta
i gnusobe njihove između njihovih zuba.
Onda će i oni biti ostatak za našega Boga,
i bit će kao rod u Jehudi,
a Ekon kao Jebusejac.

(8) I ja ću se utaboriti oko svoje kuće kao straža,
i neću dati vojskama da prolaze;
i nijedan tlačitelj neće ih više gaziti,
jer sad sam ja vido očima svojim.

Dolazak kralja na Cion

(9) Raduj se silno, kćeri cionska!
Klići pobjedosno, kćeri jerusalemska!

Eto, dolazi ti kralj tvoj;
on je pravedan i donosi spasenje,
blag i jaše na magarcu,
baš na magaretu, mladom magarice.

(10) On će⁹ istrijebiti kola iz Efrajima
i konje iz Jerusalema;
i luk će bojni istrijebljen biti.

On će zapovijedati mir narodima
i njegova će vlast biti od mora do mora
i od Rijeke¹⁰ do krajeva zemlje.

(11) A tebe što se tiče, zbog krvi saveza s tobom,
ja oslobađam sužnje tvoje iz jama bez vode.

(12) Vratite se u utvrdu, o sužnji koji gajite nadu;
baš danas ja očitujem da ću vam dvostruko vratiti.

(13) Jer Jehudu ću saviti kao luk svoj,
staviti ću u nj Efrajima kao strijelu.

I potaknut ću sinove tvoje, o Cione,
protiv sinova tvojih, o Grčka;
i učiniti ću te poput mača u junaka.

(14) Tad će se pojavitи Jahve nad njima,
i strijela će njegova poletjeti kao munja;
i Gospod Jahve zapuhat će u trubu
i koračat će u olujnim vjetrovima južnim.

(15) Jahve će ih nad vojskama štititi.

I oni će proždirati i gaziti [dušmane] kamenjem
iz pračaka;

i pit će njihovu krv kao vino;
i napunit će se kao umivaonik žrtveni,
namočeni kao čoškovi žrtvenika.

(16) I Jahve, Bog njihov, spasit će ih toga dana
kao stado naroda svoga;
jer su oni kao dragulji na kruni,
koji svjetlucaju u njegovoj zemlji.

(17) Ta kako su dobri i lijepi oni!

Od žita će mladići cvjetati, a od mlada vina djevice.

Bog će blagosloviti Jehudu i Efrajima

10 Tražite kišu od Jahve u doba kiše proljetne – od Jahve, koji stvara olujne oblake;
i dat će on pljuskove kiše, poljsko bilje svakom čovjeku.

(2) Jer isprazno govore kućni kumiri,

⁹ Tako je u grčkim rukopisima, a u hebrejskom Ja ću...

¹⁰ Tj. Eufrata.

i lažljiva ukazanja vide gatari,
i lažne snove kazuju;
daju utjehu pustu.
Zato se svijet skita kao ovce,
na muci su jer pastira nemaju.
(3) "Moja je srdžba planula na pastire,
i ja ču kazniti jarce¹¹;
jer Jahve nad vojskama pobrinuo se
za stado svoje, kuću Jehudinu,
i učiniti će da oni budu kao veličanstveni konj njegov u boju.
(4) Od njega će poteći kamen ugaoni,
od njega klin čadorski,
od njega luk bojni,
od njega svaki vladar.
(5) Svi zajedno bit će kao junaci
što u boju gaze dušmana u blatu ulica;
i boriti će se oni, jer će Jahve biti s njima;
i oni će osramotiti konjanike dušmanske.
(6) Ja ču osnažiti kuću Jehudinu,
i spasiti ču kuću Jozefovu,
i vratiti ču ih,
jer sam im se smilovao;
i oni će biti kao da ih nisam ni odbacio,
jer ja sam Jahve, njihov Bog,
i ja ču im se odazvati.
(7) Efrajim će biti kao junak,
i srce će mu se veseliti kao od vina;
doista, djeca će njihova to vidjeti i radovati se,
srca će im klicati Jahvi.
(8) Ja ču im zviznuti da ih saberem,
jer ja sam ih iskúpio;
i bit će oni brojni kao što su prije bili.
(9) I ako ih ja rasijem među narode,
oni će me se sjećati u dalekim zemljama,
i sa svojom će djecom preživjeti te se vratiti.
(10) Ja ču ih dovesti natrag iz zemlje egipatske,
i okupiti ču ih iz Asira;
i uvoditi ču ih u zemlju gileadsku i Libanon
dok im više mjesta ne bude.
(11) I proći će oni kroz more nevolje,
i vali će se morski obuzdati,
pa će sve dubine Nila presahnuti;
i ponos će Asira pasti,
a žezlo Egipta odstupiti.
(12) A njihova snaga bit će u Jahvi,
i oni će u njegovo ime koračati", očituje Jahve.

11 Otvori vrata, Libanone,
da vatra proguta kedrove tvoje.
(2) Kukaj, čempresu, jer kedar je pao,
jer su slavna stabla uništena;
kukajte, hrastovi bašanski,
jer oborenja je šuma gusta.
(3) Čuj kukanjavu pastira,
jer upropastena je slava njihova!
Čuj riku lavića,
jer upropastene su guštare jordanske.

Dva pastira

(4) Ovako veli Jahve, Bog moj: "Napasaj stado za klanje. (5) Oni koji ih kupuju, ubijaju ih i prolaze nekažnjeni, a svaki od onih koji ih prodaje govori: 'Blagoslovjen bio Jahve, jer sam se ja obogatio!' I pastiri njihovi neće da se na njih sažale. (6) Zato se ja više neću sažaliti na stanovnike zemlje", očituje Jahve, "nego ču, evo, učiniti da ljudi padnu, svako u ruke drugome i u ruke kralju; i oni će tlačiti zemlju, a ja ih neću iz ruku njihovih izbaviti."

(7) Tako ja napasah stado za klanje za trgovce ovcama. I uzeх sebi dva štapa: jedan nazvah Naklonost, a drugi nazvah Sloga; tako sam ja stado napasao. (8) Onda satrah tri pastira u jednome mjesecu, jer mi duša postade nestrpljiva s njima, a i one me zamrzije. (9) Tad rekoh: "Ja vas neću napasati. Koja mora uginuti, neka ugine, a koja mora biti zatrta, neka bude zatrta; i neka one koje ostanu jedne drugima meso jedu."

(10) Potom ja uzeх svoj štap Naklonost i slomili ga, da raskinem savez svoj što ga bijah sklopio s narodima svim. (11) Tako on bijaše raskinut toga dana, i tako trgovci ovcama koji me gledahu shvatitiše da je to riječ Jahvina. (12) I ja im rekoh: "Ako vam se to čini dobrim, dajte mi moju plaću, a ako nije, zadržite je!" Tako mi za plaću odmjeriše trideset šekela srebra.

(13) Tad mi Jahve reče: "Baci to u lončaru¹², tu izvrsnu cijenu na koju su me oni procijenili." I ja uzeх trideset šekela srebra te ih bacih lončaru¹³ u kući Jahvinoj. (14) Potom slomili svoj drugi štap Slogu, da raskinem bratstvo između Jehude i Israila.

(15) Jahve mi reče: "Uzmi opet sebi opremu pastira, bezumna pastira. (16) Jer gle, ja ču podići u zemlji jednog pastira koji se neće brinuti za izgu-

¹¹ Pastire, jarce, tj. vođe.

¹² Ili riznicu.

¹³ Ili riznicu.

bljene, niti će tražiti zalutale¹⁴, niti će liječiti ranjene, niti će hraniti bolesnu¹⁵, nego će žderati meso pretilih i otkidati im papke.

(17) Teško nedostojnom pastiru koji stado ostavlja!

Mač će mu pasti na ruku i na njegovo desno oko!
Ruka će mu usahnuti, a desno mu oko oslijepjeti!"

Obnova Jerusalema

12 Proročanstvo riječi Jahvine o Israилu.

Ovako očituje Jahve, koji razastire nebesa, polaže temelje zemlji i oblikuje duh čovječiji: (2) "Evo, ja ču svim narodima naokolo učiniti Jerusalēm peharom od kojeg se tetura; i kad se podigne opsada protiv Jerusalema, podignut će se i protiv Jehude. (3) Dogodit će se toga dana da ču ja učiniti Jerusalem teškim kamenom svim narodima; svi koji ga budu dizali bit će teško ranjeni. I svi će se narodi zemaljski sabrati protiv njega. (4) Toga dana", očituje Jahve, "ja ču po svakom konju udariti smetenošću, a po njegovom jahaču ludilom. Ali nad kućom Jehudinom otvorit ču svoje oči dok po svakom konju naroda budem udarao sljepilom. (5) Tad će vođe Jehudine u srcu svome reći: 'Jaka su nam podrška stanovnici Jerusalema kroz Jahvu nad vojskama, Boga svoga.'

(6) Toga dana ja ču učiniti vođe Jehudine poput žeravnice među komadima drveta i užarene baklje među snopovima, te će oni nadesno i nalijevu proždirati sve okolne narode, dok stanovnici Jerusalema budu opet obitavali na svojim mjestima u Jerusalemu. (7) I Jahve će najprije spasiti čadore Jehudine, da se slava kuće Davidove i slava stanovnika Jerusalēma ne bi uzdigla iznad Jehudine. (8) Toga dana Jahve će braniti stanovnike Jerusalema, i onaj koji bude slabašan među njima toga će dana biti kao David, a kuća Davidova bit će kao Bog, kao anđeo Jahvin pred njima. (9) I toga dana pregnut ču ja da uništим sve narode koji navale na Jerusalēm.

(10) Na Davidovu kuću i na stanovnike Jerusalēma ja ču izliti duh milosti i molitve, te će oni gledati mene, koga su proboli; i tugovat će za njim kao što se tuguje za jedincem, i gorko će ga oplakivati

kao što se gorko oplakuje prvjenac. (11) Toga dana velika će žalost zavladati u Jerusalēmu, kao žalost zbog [smrti] Hadadrimona¹⁶ u ravnici megidon-skoj. (12) Tugovat će zemlja, svaki rod napose: rod kuće Davidove napose i žene njihove napose, rod Natanove kuće napose i žene njihove napose, (13) rod Levijeve kuće napose i žene njihove napose, rod Šimejeve kuće napose i žene njihove napose, (14) i svi ostali rodovi, svaki rod napose i žene njihove napose.

Očišćenje od grijeha

13 Toga dana provret će vrelo kući Davidovoj i stanovnicima Jerusalēma da ih očisti od grijeha i nečistoće.

(2) Dogodit će se toga dana", očituje Jahve nad vojskama, "da ču ja zatrati imena kumira u zemlji, i ona se više neće spominjati; i uklonit ču [lažne] proroke i duh nečista iz zemlje. (3) I bude li iko više proricao, onda će mu otac njegov i majka, koji su ga rodili, reći: 'Ti nećeš ostati živ, jer si govorio lažno u ime Jahvino'; i njegov otac i majka, koji su ga rodili, probost će ga kad on bude proricao. (4) I dogodit će se toga dana da će se svaki prorok posramiti svog ukazanja kad bude proricao, i oni neće oblačiti kosmat ogrtač da bi zavodili, (5) nego će svaki od njih govoriti: 'Ja nisam prorok; ja orem zemlju, jer zemlja je moje dobro od mladosti.' (6) A neko će ga upitati: 'Kakve su ti to rane po tijelu?' On će tad reći: 'Njih sam zadobio u kući prijatelja svojih.'

(7) Probudi se, maču, protiv pastira mogu, i protiv čovjeka, pomoćnika mogu", očituje Jahve nad vojskama.

"Obori pastira, i ovce će se razbjezati, a ja ču okrenuti ruku svoju protiv malih.

(8) Dogodit će se u zemlji svoj", očituje Jahve,

"da će dvije trećine u njoj biti zatrte, i izginut će, ali će treća u njoj poštedena biti.

(9) I ja ču tu trećinu provesti kroz vatru, prečistiti ih kao što se prečišćava srebro, i isprobati ih kao što se isprobava zlato.

Oni će zazivati ime moje, a ja ču im se odazivati;

¹⁴ Tako je u grčkim, sirjačkim i latinskim rukopisima, a u hebrejskom *mlade*.

¹⁵ U grčkim rukopisima *zdravu*.

¹⁶ Moguće je da je Hadadrimon drugo ime za Baala, boga plodnosti. Kad bi se rastinje osušilo svake godine, obožavaoci Baala mislili su da je i bog, također, umro, pa su oplakivali njegovu smrt.

govorit ču: Oni su narod moj,
a oni će govoriti: 'Jahve je naš Bog.'

Bog će se boriti protiv neprijatelja Jerusalema

14 Gle, dolazi Jahvi dan kad će se plijen koji je uzet iz tebe podijeliti usred tebe. (2) Jer ja ču sabrati sve narode u borbu protiv Jerusalema, i grad će biti osvojen, kuće opljačkane, žene silovane i polovina grada prognana, a ostatak naroda neće biti odveden iz grada. (3) Potom će Jahve izići i boriti se protiv tih naroda onako kako se on bori u dan borbe. (4) Toga dana noge će njegove stajati na Maslinskoj gori, koja je ispred Jerusalema, na istoku; a Maslinska će se gora rascijepiti po sredini od istoka do zapada vrlo širokom dolinom, tako da će se jedna polovina gore pomaknuti prema sjeveru, a druga polovina prema jugu. (5) Vi ćete umaći dolinom mojih gora, jer će se dolina gora prostirati do Acala; tako je, vi ćete umaći baš onako kako si umakao od zemljotresa u dane Uzijaha, kralja jehudinskoga.¹⁷ Tad će doći moj Bog Jahve i svi sveti s njim.

(6) Toga dana neće biti više ni hladnoće ni mraza; svjetlonoše će iščeznuti. (7) Jer to će biti besprimjeran dan koji je poznat Jahvi, ni dan ni noć, ali dogodit će se da će uvečer svjetlost zasjati.

(8) I toga dana žive će vode iz Jerusalema poteći, pola njih prema Istočnome moru¹⁸, a pola prema moru Zapadnom¹⁹; tako će biti i ljeti i zimi.

Bog će kraljevati nad svim

(9) Jahve će biti kralj nad zemljom svom; toga dana Jahve će biti jedini i njegovo ime jedino.

(10) Sva će se zemlja pretvoriti u ravnicu, od Gebe do Rimona, južno od Jerusalema; a Jerusalem će

se dići i ostati na svome mjestu od Benjaminove kapije pa sve do mjesta Prve kapije, do Ugaone kapije, i od Hananelove kule do kraljevih tjesaka. (11) Svet je živjeti u njoj, i više neće biti presude o uništenju, jer će Jerusalem živjeti u sigurnosti.

(12) A ovo će biti zlo kojim će Jahve udariti po svim narodima koji budu otišli da ratuju protiv Jerusalema: meso će im truhnuti dok još budu stajali na nogama, i oči će im truhnuti u dupljama, i jezik će im truhnuti u ustima. (13) Dogodit će se toga dana da će veliki strah od Jahve njih obuzeti, i jedni će druge za ruku hvatati, i ruka će se jednoga na ruku drugoga dizati. (14) I Jehuda će se boriti u Jerusalemu; i sabrat će se blago svih okolnih naroda, srebro i zlato i odijela u velikom izobilju.

(15) Tako će slično zlo zadesiti konje, mazge, deve, magarce i svu stoku koja se nađe u tim taborima. (16) Potom će se dogoditi da će svi koji preostanu od svih naroda što krenuše na Jerusalem uzlaziti godinu za godinom da se klanjaju Kralju, Jahvi nad vojskama, i da svetuju Blagdan koliba. (17) I bit će da koji god od rođova na zemlji ne uzide u Jerusalem da se pokloni Kralju, Jahvi nad vojskama, njemu neće biti kiše. (18) Ne uzide li rod egipatski i ne pojavi se, onda mu neće kiša pasti; to će biti zlo kojim Jahve udara po narodima koji ne uzlaze da svetuju Blagdan koliba. (19) Takva će biti kazna Egipitu i kazna svim narodima koji ne budu uzlazili da slave Blagdan koliba.

(20) Toga dana bit će upisano na praporima konjanskim: "Svet Jahvi." I lonci za kuhanje u Jahvinoj kući bit će kao zdjele pred žrtvenikom. (21) Svaki lonac u Jerusalemu i Jehudi bit će svet Jahvi nad vojskama; i svi koji budu prinosili žrtve dolazit će i uzimati ih te kuhati u njima. I toga dana neće više biti trgovaca u kući Jahvinoj.

¹⁷ Također je moguć prijevod: *Dolina mojih gora bit će zakrčena, jer će se dolina gora prostirati do Acala; tako je, bit će zakrčena onako kako je bila zakrčena zbog zemljotresa u dane Uzijaha, kralja jehudinskoga.*

¹⁸ Tj. Mrtvome moru.

¹⁹ Tj. Sredozemnome moru.